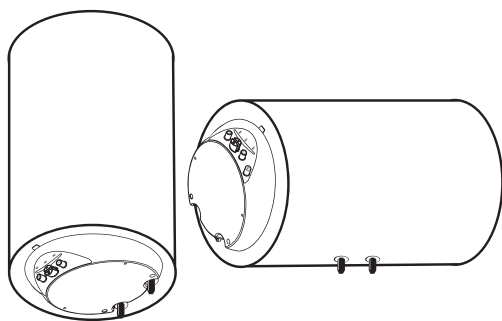




ARISTON



RU

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ
- инструкция по эксплуатации

UA


ЕЛЕКТРИЧНИЙ ВОДОНАГРІВАЧ
- інструкція з експлуатації

EN

ELECTRIC WATER HEATERS
- user manual




EAC

ОБЩИЕ ТРЕБОВАНИЯ











1. Данная инструкция входит в комплект поставки водонагревателя. Храните инструкцию в доступном месте на случай передачи прибора другому пользователю и/или перемещения на другое место эксплуатации.
2. Внимательно изучите данную инструкцию. В руководстве содержится необходимая информация о мерах безопасности при установке, эксплуатации и обслуживании водонагревателя.
3. Монтаж прибора осуществляется за счет пользователя.
4. Категорически запрещается использовать прибор не по назначению. Фирма-изготовитель не несет ответственности за повреждения, возникшие в результате невыполнения требований данной инструкции.
5. Все работы по монтажу и техническому обслуживанию должен выполнять квалифицированный специалист в соответствии с действующими нормами и правилами, а также с требованиями фирмы-изготовителя.
6. Эксплуатация неправильно установленного прибора может привести к травмам и повреждению имущества. Производитель не несет ответственности за повреждения, полученные в результате неправильного монтажа оборудования.
7. Храните упаковочные материалы (зажимы, полиэтиленовые пакеты, пенополистирол и т.д.) в недоступном для детей месте. Упаковочный материал вреден для здоровья.
8. Прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с пониженными физическими, чувственными или умственными способностями или при отсутствии у них жизненного опыта или знаний, если они не находятся под контролем или не проинструктированы об использовании прибора лицом, ответственным за их безопасность.
9. Не касайтесь прибора, если Вы без обуви или у Вас мокрые руки и/или ноги.
10. Ремонтные работы должен выполнять квалифицированный специалист с использованием запасных частей, произведенных фирмой-изготовителем. При несоблюдении данного требования производитель снимает с себя все гарантийные обязательства.
11. Температура горячей воды регулируется термостатом, который выполняет функции защиты от перегрева.
12. Водоснабжение должно выполняться в соответствии с пунктом «Гидравлическое подключение».
13. Электромонтаж должен выполняться в соответствии с пунктом «Электрическое подключение».
14. Строго запрещается модифицировать или заменять предохранительный клапан на другой, не соответствующий действующим требованиям и нормам, если он не включен в комплект.
15. Не храните легковоспламеняющиеся вещества в непосредственной близости от оборудования.
16. Водонагреватель является технически сложным электрическим прибором бытового назначения.
17. Если установка электрического водонагревателя повлечет за собой переоборудование (переустройство) жилых и нежилых помещений в жилых домах, то допускается производить его установку только после получения соответствующих разрешений в установленном порядке.
18. Транспортировать водонагреватель необходимо в вертикальном или горизонтальном положении (в зависимости от модели) любым видом транспорта, надежно закрепив его, чтобы исключить возможные удары, перемещения и падения внутри транспортного средства.
19. Запрещается подвергать водонагреватель ударным нагрузкам при погрузочно-разгрузочных работах.
20. При необходимости захвата упаковки зажимами при транспортировке рекомендуется осуществлять захват с боковых сторон упаковки, на которых размещен символ .
21. В складских помещениях, где хранятся изделия, должна обеспечиваться температура воздуха от +5°C до +40°C и относительная влажность воздуха не более 80% при температуре +25°C, при более низкой температуре без конденсации влаги.
22. Изделие должно храниться в упаковке в складских помещениях, защищающих от воздействия атмосферных осадков, при отсутствии в воздухе паров кислот, щелочей и других примесей.
23. При необходимости вертикального складирования водонагревателей действуют следующие нормы:

Форма корпуса водонагревателя	Объем бака водонагревателя, л	Максимальная высота складирования, шт.
Плоская	30-50-80-100	12
Квадратная (малого объема)	10-15-30	10
	30-40-50	8
Цилиндрическая (узкого диаметра)	65-80	6
	50	8
Цилиндрическая (стандартного диаметра)	65-80-100	6
	120-150	5





СИМВОЛЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ В ИНСТРУКЦИИ

Символ	Значение
	Несоблюдение данных требований может привести к тяжелым травмам, вплоть до смертельного исхода
	При несоблюдении данных требований может быть нанесен вред имуществу, растениям или животным
	Общие требования и правила безопасной эксплуатации

ОБЩИЕ ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОЙ ЭКСПЛУАТАЦИИ

№	Правило	Опасность	Символ
1	Не открывайте корпус водонагревателя	Поражение электрическим током. Получение ожогов при касании горячих компонентов. Получение травм при касании острых кромок и выступов	
2	Не включайте и не отключайте водонагреватель, вставляя или вынимая сетевую вилку из розетки. Пользуйтесь для этой цели выключателем	Поражение электрическим током в случае повреждения кабеля, вилки или розетки	
3	Не эксплуатируйте водонагреватель с поврежденным кабелем электропитания	Поражение электрическим током при касании проводов с поврежденной изоляцией, находящихся под напряжением	
4	Не кладите посторонние предметы на водонагреватель	Получение травм при падении предметов в результате вибрации водонагревателя	
		Повреждение прибора или предметов, расположенных под ним, при падении посторонних предметов в результате вибраций	
5	Не вставляйте на водонагреватель	Получение травм при падении прибора	
		Повреждение прибора или предметов, расположенных под ним, при падении прибора	
6	Перед чисткой водонагревателя отключите его от сети электропитания, вынув вилку из розетки или разомкнув сетевой выключатель	Поражение электрическим током	
7	Закрепите прибор на прочной стене, не способствующей усилению вибрации	Повышенный уровень шума	
8	Для электрических соединений используйте кабели с жилами соответствующего сечения	Если сечение жил недостаточно, то кабели будут перегреваться. Это может привести к пожару	
9	Перед пуском прибора убедитесь, что все устройства управления и защиты функционируют нормально и находятся в рабочем состоянии	Отключение или повреждение прибора в результате работы с неисправной или неотрегулированной системой управления	

ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

10	Перед перемещением водонагревателя слейте горячую воду	Получение ожогов	
11	Очистку водонагревателя от накипи выполняйте в соответствии с инструкцией, содержащейся в соответствующем документе. Помещение должно быть хорошо проветрено. Работу следует выполнять в защитной одежде, избегая смешивания разных компонентов. Водонагреватель и прилегающие к нему объекты должны быть защищены от попадания чистящих средств	Получение травм вследствие попадания кислот на кожу или в глаза, а также вдыхания вредных паров химических веществ	
		Повреждение прибора или окружающих объектов вследствие коррозии, вызванной взаимодействием с кислотами	
12	Не используйте инсектициды, растворители или агрессивные средства для чистки водонагревателя	Повреждение пластика и окрашенных частей	

Поздравляем Вас с приобретением электрического водонагревателя, произведенного компанией «Аристон Термо Групп». Данное оборудование разработано в соответствии с европейскими стандартами качества и отвечает заявленным техническим характеристикам. Водонагреватель прост в обращении, имеет высокие потребительские свойства и долговечность в эксплуатации. Надеемся, что Вы останетесь довольны его работой.

Мы просим Вас внимательно прочитать данную инструкцию для обеспечения корректной установки и эксплуатации водонагревателя.

1. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

1.1. Комплект поставки и назначение

1.1.1. Водонагреватель

1.1.2. Предохранительный клапан

1.1.3. Кронштейн

1.1.4. Инструкция по установке и эксплуатации

1.1.5. Гарантийный талон

1.1.6. Заводская упаковка

1.1.7. Тройник и кран для слива (опционально)

Данный прибор разработан для установки внутри зданий, в бытовых и хозяйственных помещениях и предназначен для нагрева воды ниже точки кипения, с возможностью снабжения горячей водой (не предназначенной для питья) в нескольких точках водоразбора (ванна, кухня, туалет) и дальнейшего поддержания заданной температуры в автоматическом режиме.

Время нагрева воды зависит от объема водонагревателя и мощности нагревательного элемента.

1.2. Основные элементы

1.2.1. Внутренний бак

1.2.2. Теплоизоляция из пенополиуретана, обеспечивающая минимальные потери тепла даже при отключенном водонагревателе

1.2.3. Нагревательный элемент (ТЭН)

1.2.4. Регулятор температуры, позволяющий задать желаемую температуру нагрева воды

1.2.5. Термостат, контролирующий температуру нагрева воды внутри водонагревателя

1.2.6. Предохранительный клапан, который устанавливается на входе холодной воды в водонагреватель и выполняет функции предотвращения возврата воды из водонагревателя при отсутствии воды в магистрали холодного водоснабжения и защиты внутреннего бака от избыточного давления

1.2.7. Магнийевый анод, обеспечивающий дополнительную защиту внутреннего бака от коррозии

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Модельный ряд	30 SLIM	40 SLIM	50 SLIM	50	65 SLIM	65	80 SLIM	80	100	120	150				
Вес (кг)	Эмаль	12	14	17	15	19	17	21	19	23	28	32			
	Нерж. сталь	9	11	12	12	14	-	16	15	17	20	25			
Монтаж	Верт.	Верт.	Верт.	Гориз.	Верт.	Верт.	Гориз.	Верт.	Верт.	Гориз.	Верт.	Гориз.			
Модель	См. идентификационную табличку														
Qe _{lec} (kWh)	3,423	-	7,676	-	7,417	7,655	-	7,430	8,144	7,828	7,493	14,637	7,472	13,745	14,960
График нагрузки	S	-	M	-	M	M	-	M	M	M	M	M	M	L	L
L wa	15 dB														
η wh	26,9%	-	32,2%	-	33,1%	32,3%	-	33,1%	30,7%	31,7%	32,9%	33,4%	32,9%	35,1%	32,8%
V40 (l)	-	-	65	-	70	75	-	75	97	93	70	130	95	142	194

Настоящее издание соответствует международным нормам электробезопасности IEC 60335-1 и IEC 60335-2-21. Маркировка CE гарантирует соответствие изделия следующим Европейским Директивам и удовлетворяет их основным требованиям:

- LVD Low Voltage Directive: EN 60335-1, EN 60335-2-21, EN 60529, EN 62233, EN 50106.

- EMC Electro-Magnetic Compatibility: EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

- ErP Energy related Products: EN 50440.

2. УСТАНОВКА

Внимание! Монтаж и настройку водонагревателя должен выполнять квалифицированный специалист в соответствии с действующими правилами и санитарно-гигиеническими нормами, а так же требованиями, содержащимися в данном руководстве.

2.1. Крепление водонагревателя к стене

2.1.1. Установка водонагревателя производится на капитальной стене, с помощью кронштейна и крюков.

Рекомендуется использовать крюки (не входящие в комплект поставки) с диаметром не менее 12 мм.

В зависимости от выбранной модели, Вам может потребоваться 2 или 4 таких крюка.

2.1.2. Подготовленное крепление должно выдерживать трехкратный вес наполненного водой водонагревателя.

2.1.3. Для сокращения теплопотерь, прибор следует установить на минимальном расстоянии от водоразборного узла (А рис. 1).

2.1.4. Для проведения технического обслуживания необходимо обеспечить под прибором свободное пространство не менее 50 см, а от потолка - 10 см.

2.1.5. Монтаж крюков в стене должен исключать самопроизвольное перемещение по ним кронштейна водонагревателя.

После установки обязательно проверьте надежность крепления.

2.1.6. Во избежание причинения вреда имуществу потребителя и (или) третьих лиц в случае неисправностей системы горячей водоснабжения, необходимо производить монтаж водонагревателя в помещениях, имеющих гидроизоляцию полов и дренаж в канализацию, и ни в коем случае не размещать под водонагревателем предметы, подверженные воздействию воды.

2.1.7. При размещении водонагревателя в незащищенных помещениях необходимо установить под ним защитный поддон с дренажем в канализацию.

2.2. Гидравлическое подключение

Внимание! Установка предохранительного клапана, входящего в комплект поставки, является обязательным требованием.

Запрещается устанавливать любую запорную арматуру между предохранительным клапаном и входом холодной воды в водонагреватель, а также блокировать сливное отверстие предохранительного клапана. Подсоединение водонагревателя к системе водоснабжения должно осуществляться при помощи разъемных соединений.

Стандартное подсоединение

2.2.1. Предохранительный клапан (А рис. 2), входящий в комплект поставки, необходимо установить на входе холодной воды в водонагреватель (помечен синим кольцом).

2.2.2. Присоедините входной патрубок предохранительного клапана к магистрали холодной воды с помощью трубы или гибкого шланга.

2.2.3. Подсоедините к выходу горячей воды из водонагревателя (помечен красным кольцом) трубу или гибкий шланг для отвода горячей воды к месту водоразбора.

2.2.4. Для удобства обслуживания рекомендуется установить тройник с запорным краном (В рис. 2) между входом холодной воды в водонагреватель и предохранительным клапаном.

Это позволит слить воду из водонагревателя, не демонтируя предохранительный клапан.

2.2.5. Для облегчения доступа воздуха в бак при сливе воды рекомендуется установить тройник с запорным краном на выходе горячей воды из водонагревателя.

2.2.6. При давлении водопроводной сети выше 5 бар необходимо установить перед предохранительным клапаном редуктор давления воды.

2.2.7. Устройство не рассчитано на работу с водой, жесткостью менее 12°F. При воде с жесткостью выше 25°F, для уменьшения образования накипи и вероятности выхода из строя нагревательного элемента, необходимо использовать умягчитель. При этом жесткость воды не должна опускаться ниже 15°F.

Подсоединение к открытому резервуару с водой


2.2.8. Вода поступает в водонагреватель самотеком из резервуара. При этом резервуар должен находиться выше 2 метров от верхней точки водонагревателя. При данном варианте подсоединения предохранительный клапан не обязателен.

2.3. Электрическое подключение

Внимание! Электромонтаж прибора должен выполнять квалифицированный специалист с соблюдением правил техники безопасности. Фирма-изготовитель не несет ответственности за повреждения прибора вследствие неправильного заземления или неправильных параметров источника электропитания.

2.3.1. Если прибор поставляется с электрическим кабелем и вилкой - просто подключите его к источнику электропитания.

2.3.2. Если водонагреватель поставляется без кабеля электропитания, для подключения к сети электроснабжения используйте кабель соответствующего типа (тип H05VV-F 3x1,5 мм², Ø 8,5 мм). Снимите крышку водонагревателя. Проденьте кабель электропитания в отверстие, находящееся в крышке прибора и присоедините к клеммам на термостате. Затем каждый провод должен быть зафиксирован соответствующим винтом.

2.3.3. Водонагреватель должен быть заземлен. Схема заземления должна обеспечивать отсутствие электрического потенциала на корпусе водонагревателя. Провод заземления (желто-зеленого цвета) следует подсоединить к клемме, обозначенной символом . Закрепите кабель электропитания с помощью кабельных зажимов.

Убедитесь, что параметры источника электропитания соответствуют техническим характеристикам водонагревателя, указанным на идентификационной табличке.

3. ВКЛЮЧЕНИЕ И РАБОТА

3.1. Ввод в эксплуатацию

3.1.1. Перед подключением водонагревателя к источнику электропитания обязательно заполните бак водой.

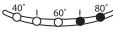

Для этого откройте кран горячей воды на смесителе, потом кран подачи холодной воды в водонагреватель.

3.1.2. Как только водонагреватель наполнится, из смесителя потечет вода. Проверьте фланец на наличие протечек. При необходимости отцентрируйте его и подтяните гайки на фланце.

3.1.3. Закройте кран горячей воды на смесителе.

3.1.4. Включите прибор в источник электропитания.


3.2. Регулировка температуры и активация функций прибора

 Включите водонагреватель, нажав кнопку . При первом включении температура нагрева по умолчанию установлена на 70°C. Установите желаемую температуру нагрева воды с помощью кнопок «+» и «-». Интервал настройки находится в диапазоне от 40°C до 80°C.

Во время фазы нагрева светодиоды, соответствующие температуре нагретой воды, будут непрерывно гореть.

Все последующие светодиоды будут мигать, включая светодиод заданной температуры.

Если температура воды в водонагревателе начинает падать, процесс нагрева начнется автоматически.

В случае перебоев с электропитанием или выключения водонагревателя с помощью кнопки , система запомнит последние температурные настройки.

Во время фазы нагрева возможно появление легкого шума, как результат процесса нагрева воды.

 Включите водонагреватель, нажав кнопку . Прибор имеет 4 режима нагрева: **Manual** (Ручной), **P1** (Программа 1), **P2** (Программа 2), а также **P1** (Программа 1) и **P2** (Программа 2) вместе.

Каждый раз, нажимая на кнопку «mode», чтобы выбрать режим нагрева, на дисплее будут загораться индикаторы у обозначений соответствующих режимов. Режимы будут выбираться на циклической основе в следующем порядке: **P1** (Программа 1) → **P2** (Программа 2) → **P1+P2** (Программа 1 и Программа 2 вместе) → **Manual** (Ручной) → **P1** (Программа 1) и т. д. Программы **P1** и **P2** по умолчанию установлены на время 07:00 и 19:00 соответственно и на температуру нагрева в 70°C.

Режим «**Manual**» (горит индикатор «**Manual**») позволяет пользователю устанавливать температуру нагрева, просто поворачивая кнопку «Set» до тех пор, пока на дисплее не появится желаемый уровень температуры нагрева (интервал настройки находится в диапазоне от 40°C до 80°C). Если нажать на эту кнопку, то температурный режим будет занесен в память системы, и водонагреватель начнет работать в режиме «**Manual**» с данными настройками. Если использовать режим «**Manual**» вместе с функцией ECO, температура будет устанавливаться водонагревателем автоматически, то есть кнопка «Set» будет отключена. Если начать вращать эту кнопку, то на дисплее появится надпись «ECO» в течение 3 секунд. Если Вы хотите изменить температуру, Вам надо отключить функцию «ECO».

Режимы «**P1**» (Программа 1; горит индикатор «**P1**»), «**P2**» (Программа 2; горит индикатор «**P2**»), а также «**P1+P2**» (Программа 1 и Программа 2 вместе; одновременно горят индикаторы «**P1**» и «**P2**») могут быть использованы для программирования нагрева к определенному времени (одного или двух периодов времени в день).

Для выбора данного режима нажмите кнопку «Mode», пока не загорится индикатор у необходимой программы.

После выбора программы поверните кнопку «Set», чтобы выбрать время, к которому необходимо иметь горячую воду (время устанавливается с шагом в 30 минут). Нажмите кнопку «Set», чтобы занести выбранное время в память. Далее, установите желаемый уровень температуры (от 40°C до 80°C). Нажмите кнопку «Set», чтобы водонагреватель начал работать в режимах «**P1**» или «**P2**».


Если же вы выбрали режим «**P1+P2**», то необходимо повторить выбор времени и температуры также и для второго периода. Период у которого не задано время нагрева, активизирован не будет. Индивидуальные программы «**P1**» и «**P2**» идентичны по приоритету и могут устанавливаться независимо друг от друга для лучшей гибкости.

Когда одна из программ работает («**P1**», «**P2**» или «**P1+P2**»), кнопка «Set» отключена. И если ее начать вращать, то на дисплее в течение 3 секунд появится надпись «Pg». Если вы хотите изменить параметры настройки, нажмите кнопку «Set».

Если какая-либо из программ («**P1**», «**P2**» или «**P1+P2**») работает совместно с функцией ECO, температура будет устанавливаться водонагревателем автоматически. Таким образом, в данном режиме будет возможно установить только время получения воды. Если вращать кнопку «Set», то на дисплее в течение 3 секунд появится надпись «PLUS».

Внимание! Во время установки любых функций, если пользователь не предпринимает каких-либо действий в течение 5 секунд, то в память системы будут занесены последние установленные пользователем настройки.

Функция Double Power («Ускоренный нагрев»)

В обычном режиме водонагреватель работает на стандартном уровне мощности. При включении режима «Ускоренный нагрев» устройство работает с максимальной мощностью, нагревая весь объем воды и сокращая общее время нагрева за счет второго нагревательного элемента. Для активации функции необходимо нажать кнопку . Для отключения функции нажмите эту же кнопку еще раз.

Функция ECO

Функция ECO запускает специальный автоматический цикл очистки воды и внутренней поверхности водонагревателя от бактерий, во время которого подбирается оптимальная температура и скорость нагрева воды, при котором погибает большинство болезнетворных бактерий, которые могут содержаться в теплой стоячей воде. Данную функцию рекомендуется включать в случае, если водонагревателем не пользовались более 3 дней подряд или если Вы не нагреваете воду выше 70°C.

Оптимальное время работы данной функции: 6-12 часов. Для экономии электроэнергии использование функции ECO более 24 часов при одновременном включении не целесообразно.

Благодаря специальной кнопке на панели управления, Вы имеете возможность использования нескольких циклов очистки подряд, что увеличивает вероятность полного уничтожения бактерий.

Для активации функции необходимо нажать кнопку «ЕСО» на панели управления. Для отключения функции нажмите эту же кнопку еще раз.

Внимание! Во время работы функции вы не можете управлять температурой нагрева, т. к. она выбирается автоматически, согласно заложенной логике режима ЕСО. Но если функция ЕСО остается включенной более двух недель подряд, то водонагреватель автоматически переходит в экономичный режим работы, при котором он будет нагревать воду, исходя из ваших средних потребностей.

Дополнительный автоматический антибактериальный режим

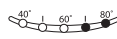
Водонагреватель имеет также полностью автоматический антибактериальный режим.


Управление антибактериальными циклами в этом режиме реализуется с помощью программы водонагревателя, и он выключен по умолчанию. Автоматический режим активизируется при определенных условиях, когда

Вы не пользуетесь кнопкой «ЕСО» на панели управления. Т. е. данный режим является дополнительной защитой от болезнетворных бактерий, содержащихся в теплой воде.

Первый цикл данного режима включается через три дня после первого включения водонагревателя. В последующем, если в течение 30 дней температура в водонагревателе не поднималась выше 70°C, то включается следующий цикл. Если водонагреватель выключен, автоматический антибактериальный режим деактивируется.

При выключении устройства во время выполнения антибактериального цикла, водонагреватель выключается и функция также отключается. По завершению автоматического антибактериального цикла, рабочая температура возвращается к значению, ранее установленного пользователем.

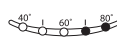
 Активация антибактериального цикла ЕСО отображается на дисплее как установка обычного режима нагрева до температуры 70°C. Для полного отключения автоматического антибактериального режима, одновременно нажмите и удерживайте в течение четырех секунд кнопки «ЕСО» и «+», при этом для подтверждения деактивации режима в течение четырех секунд будет быстро мигать светодиод 40°C. Для обратного включения автоматического антибактериального режима повторите описанную выше процедуру, при этом для подтверждения активации режима в течение четырех секунд будет быстро мигать светодиод 50°C.

 Во время работы автоматического антибактериального цикла на дисплее попеременно отображаются значение температуры воды и текст «-AB-».


Для включения/выключения автоматического антибактериального цикла нажмите и удерживайте в течение 5 секунд кнопку «Mode». Выберите «AB0» (для отключения) или «AB1» (для включения), поворачивая кнопку «Set», затем подтвердите выбор нажатием этой кнопки.

После этого индикация на панели управления водонагревателя перейдет в стандартный вид отображения.

3.3 Перезапуск/Диагностика

 При возникновении неисправности прибор переходит в режим оповещения о поломках и все светодиоды на панели управления одновременно мигать.

Диагностика: Нажмите и удерживайте кнопку  в течение 5 секунд.

Для выхода из функции диагностики, нажмите кнопку  или подождите 25 секунд.

Индикация типа неисправности будет показана 5 индикаторами в соответствии со следующей схемой:

СИД 40 - Неисправность основной платы;

СИД 50 - Обрыв или короткое замыкание активного анода;

СИД 60 - Обрыв или короткое замыкание датчика температуры NTC1/NTC2;

СИД 80 - Перегрев воды, определяемый отдельным датчиком;

СИД 70 и 80 - Общий перегрев;

СИД 60 и 80 - Ошибка сенсорного дифференциала;

СИД 60, 70 и 80 - Отсутствие воды;

СИД 40, 50, 60, 70 и 80 - Оповещение о поломках.

Перезапуск: Выключите и включите прибор с помощью кнопки .

В случае исчезновения ошибки после перезапуска, водонагреватель вернется в нормальный режим работы.

В противном случае, необходимо обратиться в ближайший авторизированный сервисный центр.

 При возникновении неисправности прибор переходит в режим оповещения о поломках.

Индикация типа неисправности будет показана на дисплее в соответствии со следующей схемой:

E01 - Общий перегрев;

E02 - Перегрев воды, определяемый датчиком NTC1;

E03 - Перегрев воды, определяемый датчиком NTC2;

E04 - Отсутствие воды;

E10 - Обрыв или короткое замыкание датчика температуры NTC1;

E11 - Обрыв или короткое замыкание датчика температуры NTC1;

E12 - Обрыв или короткое замыкание датчика температуры NTC2;

E13 - Обрыв или короткое замыкание датчика температуры NTC2;

E14 - Обрыв или короткое замыкание активного анода;

E15 - Обрыв или короткое замыкание активного анода;

E16 - Ошибка сенсорного дифференциала;

E60 - Ошибка связи между основной платой и платой дисплея;

E90 - Неисправность основной платы;

E91 - Ошибка программы основной платы;

E92 - Ошибка энергонезависимой памяти.

Перезапуск: Выключите и включите прибор с помощью кнопки .

В случае исчезновения ошибки после перезапуска, водонагреватель вернется в нормальный режим работы.

В противном случае, необходимо обратиться в ближайший авторизированный сервисный центр.

3.4. Установка/корректировка местного времени



Во время первого включения водонагревателя система автоматически предложит вам установить текущее время.

Впоследствии для корректировки времени необходимо нажать и удерживать кнопку «Set» в течение 3 секунд. Выбор текущего часа осуществляется поворотом кнопки «Set». Подтвердите выбранный час нажатием этой кнопки. Повторите данную процедуру для установки значения минут.

4. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Внимание! Не пытайтесь ремонтировать прибор самостоятельно. Все работы по техническому обслуживанию и ремонту должен выполнять квалифицированный специалист с соблюдением правил техники безопасности, а так же требованиями, содержащимися в данном руководстве.

4.1. Слив воды

Необходимо слить воду из водонагревателя, если в месте установки прибора существует вероятность снижения температуры ниже 0°C.

4.1.1. Отключите электропитание прибора.

4.1.2. Убедитесь, что вода внутри прибора имеет безопасную температуру.

4.1.3. Перекройте подачу холодной воды в водонагреватель.

4.1.4. Откройте кран горячей воды на смесителе для сброса давления внутри бака.

4.1.5. Для обеспечения доступа воздуха в бак, откройте запорный кран на тройнике, установленный на выходе горячей воды из водонагревателя (помечен красным кольцом). При его отсутствии необходимо демонтировать подсоединения на выходе из водонагревателя.

4.1.6. Присоедините направленный в канализацию дренажный шланг к запорному крану на тройнике, установленном на входе холодной воды в водонагреватель (помечен синим кольцом) и откройте его. При его отсутствии дренажный шланг необходимо установить на входе в водонагреватель.

4.1.7. После слива убедитесь в отсутствии воды внутри водонагревателя.

Замерзание воды внутри водонагревателя приводит к необратимым изменениям и дефектам. В этом случае производитель снимает себя все гарантийные обязательства.

4.2. Замена внутренних элементов

Перед началом работ отключите прибор от источника электропитания и слейте воду из водонагревателя. Снимите крышку прибора.

Для замены электронного термостата (поз. **T**), отсоедините кабель питания (поз. **C**), и провода платы дисплея (поз. **Y**). Затем осторожно извлеките термостат из отверстия. Для замены платы дисплея (поз. **W**), отсоедините провода (поз. **Y**) и выкрутите винты.

Для замены датчика температуры (поз. **K**), отсоедините провода (поз. **F**) и осторожно извлеките датчик температуры из отверстия. Для замены основной платы (поз. **Z**), отсоедините провода (поз. **C**, **Y**, **F** и **P**) и выкрутите винты.

Для замены нагревательного элемента и магниевого анода (модели с автоклапанным фланцем) открутите гайку (D рис. 3), снимите скобу фланца (S рис. 3) и откройте фланец (F рис. 3), выдавив его внутрь. Снимите фланец, повернув его вокруг оси. Для замены нагревательного элемента и магниевого анода (модели с фланцем на 5-ти болтах), выкрутите 5 гаек (C рис. 4) и снимите фланец (F рис. 4).

После замены, пожалуйста, убедитесь, что все компоненты установлены обратно на их штатные места.

Прокладку фланца рекомендуется заменять каждый раз при повторной сборке.

Перед проведением любой операции по ремонту или обслуживанию отключите прибор от электрической сети.

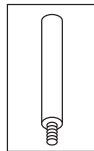
Применяйте запасные части, выпускаемые только заводом-изготовителем.

4.3. Регулярное обслуживание

4.3.1. Магниевый анод

Магниевый анод является неотъемлемой составной частью системы защиты водосодержащей емкости и нагревательного элемента (ТЭНа) от коррозии. Необходимо ЕЖЕГОДНО проверять состояние магниевого анода. При сильном изнашивании магниевый анод необходимо заменить. Гарантия на водосодержащую емкость и нагревательный элемент при изношенном магниевом аноде (остаточный объем менее 30% от первоначального) недействительна. Необходимо производить замену магниевого анода не реже 1 раза в 24 месяца (за исключением водонагревателей с водосодержащей емкостью из нержавеющей стали).

Магниевый анод является расходным материалом, и не подлежит замене по гарантии.



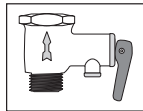
4.3.2. Предохранительный клапан

Предохранительный клапан предотвращает возврат воды из водонагревателя при отсутствии воды в магистраль холодного водоснабжения; обеспечивает сброс избыточного давления, возникающего во внутреннем баке из-за увеличения объема воды в результате нагрева, в магистраль холодного водоснабжения (при разнице давления между внутренним баком и магистралью холодного водоснабжения выше одной атмосферы) и/или через дренажное отверстие предохранительного клапана.

Регулярно проверяйте, чтобы предохранительный клапан (устройство защиты от избыточного давления) не был заблокирован или поврежден. При необходимости замените его или удалите известковый налет. Если предохранительный клапан оснащен рычагом, поднятие последнего можно использовать для регулярной проверки исправной работы клапана.

В режиме нагрева из дренажного отверстия предохранительного клапана возможно появление капель воды. Это является естественным процессом, связанным с тепловым расширением воды в процессе нагрева. Рекомендуется соединить дренажное отверстие предохранительного клапана с системой канализации.

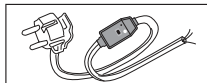
При давлении водопроводной сети выше 5 бар необходимо установить перед предохранительным клапаном редуктор давления воды.



4.3.3. УЗО (устройство защитного отключения)

Если прибор поставляется с устройством защитного отключения (УЗО), расположенным на кабеле электропитания, то после заполнения бака водонагревателя водой и проверки герметичности системы - включите электрическую вилку водонагревателя в розетку и выполните следующие действия:

- Нажмите кнопку «RESET» на корпусе УЗО. Загорится индикатор, свидетельствующий о подаче питания.
- Нажмите кнопку «TEST». Напряжение перестанет подаваться и погаснет индикатор питания.
- Снова нажмите кнопку «RESET». Если загорится индикатор питания, это означает, что устройством можно безопасно пользоваться.
- Если после нажатия кнопки «RESET» индикатор питания не загорится - обратитесь в ближайший авторизованный сервисный центр.



4.3.4. Нагревательный элемент (ТЭН)

Трубчатый электронагреватель (ТЭН) предназначен для нагрева воды во внутреннем баке путем преобразования электрической энергии в тепловую.

Образование на его поверхности известкового налета (накипи) может привести к ухудшению теплоотдачи, перегреву и преждевременному выходу из строя нагревательного элемента. Регулярно осматривайте и при необходимости удаляйте накипь с его поверхности с помощью средства для удаления накипи. Гарантия на нагревательный элемент не действительна при выполнении одного или нескольких условий:

- жесткость воды превышает 25°F;
- толщина слоя накипи на поверхности ТЭНа составляет более 5 мм;
- остаточный размер магниевого анода составляет менее 30% от первоначального.

4.4. Обратите внимание

4.4.1. Производитель не несёт ответственности за ущерб, причинённый вследствие неправильного подключения или несоблюдения требований данного руководства.

4.4.2. Сантехническая подводка и запорная арматура должны соответствовать параметрам водопроводной сети.

4.4.3. Водонагреватель является технически сложным электрическим прибором бытового назначения.

4.4.4. Горячая вода свыше 50°C может вызвать сильные ожоги, вплоть до смертельного исхода. Дети, пожилые люди и люди с ослабленным здоровьем наиболее подвержены риску ожога.

4.4.5. Из водонагревателя может капать вода, поэтому не оставляйте под ним ценные вещи и предметы.

4.4.6. Необходимо слить воду из водонагревателя, если в месте установки прибора существует вероятность снижения температуры ниже 0°C.

4.4.7. Монтаж и подключение водонагревателя выполняется за счет покупателя.

4.4.8. Следы от термоизоляции на внешнем корпусе изделия являются технологической особенностью производственного процесса и не являются дефектом.

4.4.9. Все ремонтные работы и обслуживание прибора необходимо проводить только после отключения водонагревателя от источника электропитания.

4.4.10. Все неисправности устраняются только специалистами ремонтных организаций.

4.4.11. При возникновении неисправности отключите водонагреватель от источника электропитания, перекройте подачу холодной воды и известите о неисправности сервисную службу.

4.4.12. Прежде, чем обратиться в сервисный центр, убедитесь, что неисправность не связана с перебоями водоснабжения или электропитания.

По всем вопросам гарантийного обслуживания обращайтесь в ближайший авторизованный сервисный центр.

4.5. Запрещается

4.5.1. Изменять конструкцию водонагревателя.

4.5.2. Устанавливать вертикальные модели горизонтально, а горизонтальные - вертикально.

4.5.3. Использовать водонагреватель не по назначению.

4.5.4. Наклонять, перемещать или переворачивать водонагреватель во время эксплуатации.

4.5.5. Закрывать или заглушать сливное отверстие предохранительного клапана.

4.5.6. Подключать электропитание, если водонагреватель не заполнен водой.

4.5.7. Снимать пластиковую крышку прибора при включенном электропитании.

4.5.8. Включать водонагреватель при неисправном заземлении или его отсутствии.

4.5.9. Использовать в качестве заземления трубопроводы отопления или холодного и горячего водоснабжения.

4.5.10. Применять тройники, удлинители и переходники для подключения к источнику электропитания.

4.5.11. Включать водонагреватель при выходе из строя нагревательного элемента или термостата.

4.5.12. Использовать водонагреватель без редуктора давления воды при давлении водопроводной сети выше 5 бар.

4.5.13. Подсоединять водонагреватель к трубам и фитингам, не рассчитанным на температуру более 80°C при максимальном давлении.

4.5.14. Подключать в водопроводную сеть водонагреватель без предохранительного клапана или с клапаном, имеющим иные характеристики, чем поставляемый в комплект.

4.5.15. Подсоединять предохранительный клапан к выходу горячей воды водонагревателя.

4.5.16. Устанавливать прибор в непроветриваемых и сырых помещениях.

4.5.17. Эксплуатировать водонагреватель при отрицательных температурах.

4.5.18. Подвергать прибор воздействию прямых солнечных лучей.

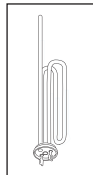
Производитель оставляет за собой право вносить любые незначительные изменения в конструкцию, дизайн, комплектацию и иные характеристики изделия без предварительного уведомления.



Данное изделие соответствует требованиям Директивы WEEE 2012/19/EU.

Символ перечеркнутой мусорной корзины означает, что в соответствии с действующими нормами применимого законодательства, данное изделие следует утилизировать отдельно от бытовых отходов.

Потребитель несет ответственность за правильность утилизации оборудования, способствуя этим защите окружающей среды и обеспечивая повторное использование материалов, из которых изготовлено изделие.



Краткая инструкция по монтажу накопительного электроводонагревателя

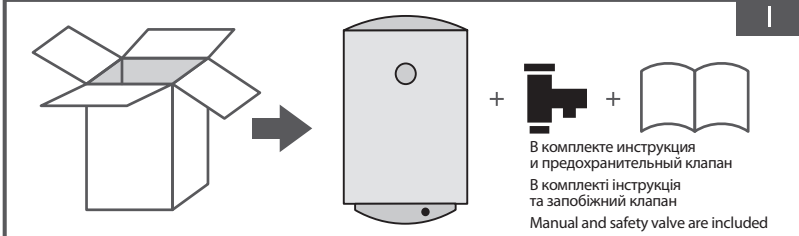
Кратка інструкція з монтажу накопичувального електроводонагрівача

Quick manual on the storage water heater installation

Комплектация

Комплектація

Supplied items



Рекомендации по установке
Рекомендації до установки
Installation recommendations

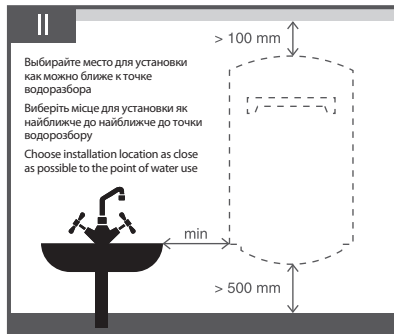
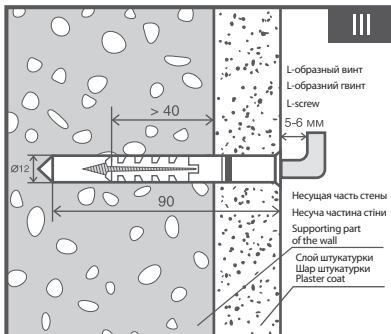
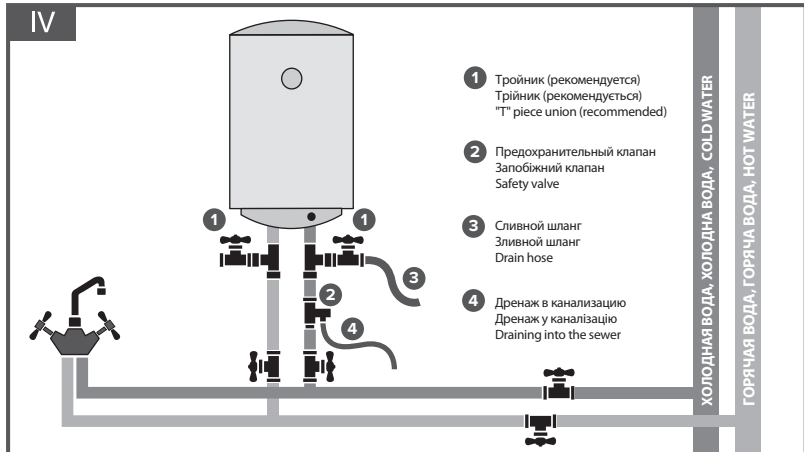


Схема подключения
Схема підключення
Connection diagram

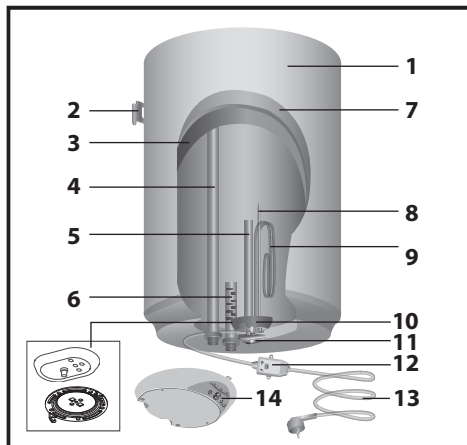
Требования к креплению
Вимоги до кріплення
Requirements for fasteners



IV

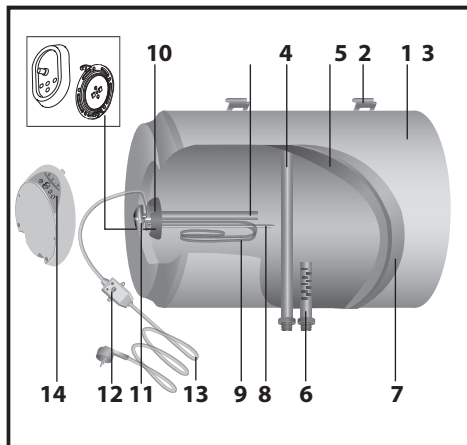


Устройство водонагревателя
Устрій водонагрівача
Water heater device




1. Внешний корпус
2. Кронштейн
3. Внутренний бак
4. Выход горячей воды
5. Магнийевый анод
6. Вход холодной воды
7. Теплоизоляция
8. Гильза термостата
9. Нагревательный элемент (ТЭН)
10. Фланец
11. Термостат
12. УЗО (опционально)
13. Кабель питания (опционально)
14. Панель управления

1. Зовнішній корпус
2. Кронштейн
3. Внутрішній бак
4. Вихід гарячої води
5. Магнієвий анод
6. Вхід холодної води
7. Теплоізоляція
8. Гільза термостата
9. Нагрівальний елемент (ТЕН)
10. Фланець
11. Термостат
12. ПЗВ (опціонально)
13. Кабель живлення (опціонально)
14. Панель управління



1. Outer housing
2. Bracket
3. Inner tank
4. Hot water outlet
5. Magnesium anode
6. Cold water inlet
7. Thermal insulation
8. Thermostat shell
9. Heating element
10. Flange
11. Thermostat
12. RCD (optional)
13. Power supply cable (optional)
14. Control panel

Идентификационная табличка
Ідентифікаційна табличка
Data plate

1					
2					
Nr					
3			4		
Mod.					
5			6		
MPa					
7		8		9 Hz	
W		V~			
10			11		
					

1. Торговая марка
2. Серийный номер
3. Модель
4. Материал бака
Fe+Enamel – сталь с эмалевым покрытием
Inox – нержавеющая сталь
5. Максимальное давление
6. Объем
7. Номинальная мощность
8. Напряжение
9. Частота тока
10. Страна-изготовитель
11. Класс защиты

1. Торгова марка
2. Серійний номер
3. Модель
4. Матеріал бака
Fe+Enamel - сталь з емалевим покриттям
Inox - нержавіюча сталь
5. Максимальний тиск
6. Обсяг
7. Номінальна потужність
8. Напруга
9. Частота струму
10. Країна-виробник
11. Клас захисту

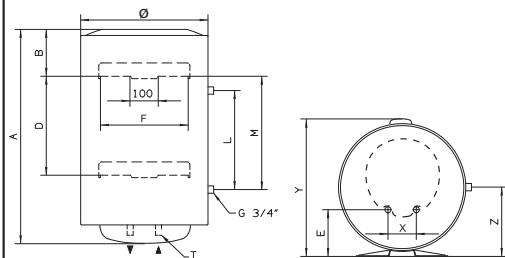
1. Brand
2. Serial Number
3. Model
4. Tank material
Fe+Enamel - enamel steel
Inox - stainless steel
5. Maximum pressure
6. Volume
7. Rated power
8. Voltage
9. Current frequency
10. Country of origin
11. Protection rating

Серийный номер
Серійний номер
Serial number

0000000 00 000000 00000000



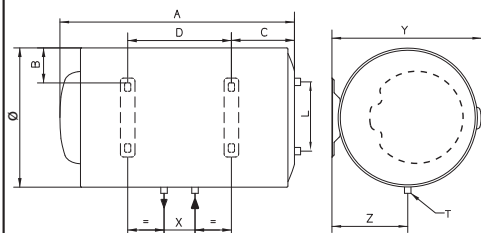
Схема установки Installation scheme



Модели для
вертикального монтажа

Модели для
вертикального монтажа

Vertical models



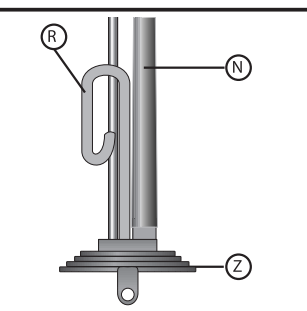
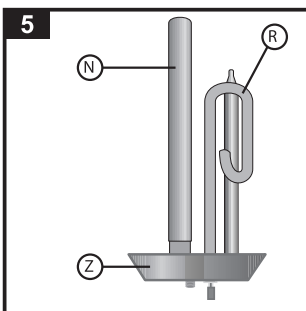
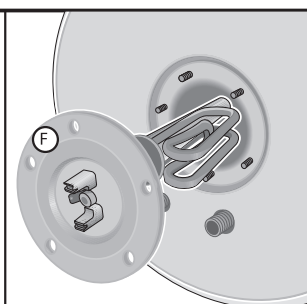
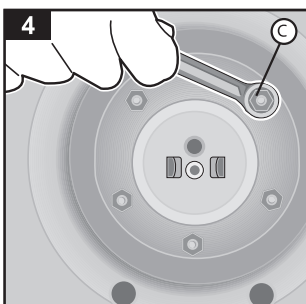
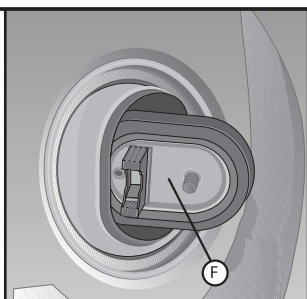
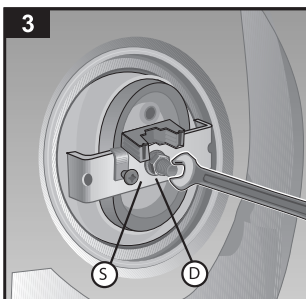
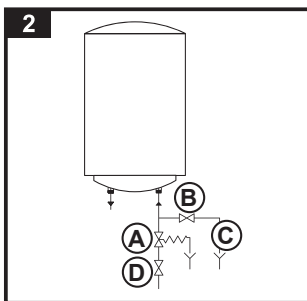
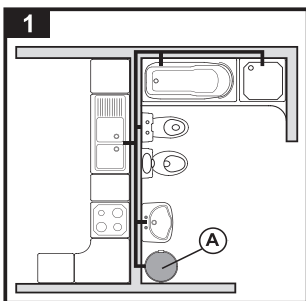
Модели для
горизонтального монтажа

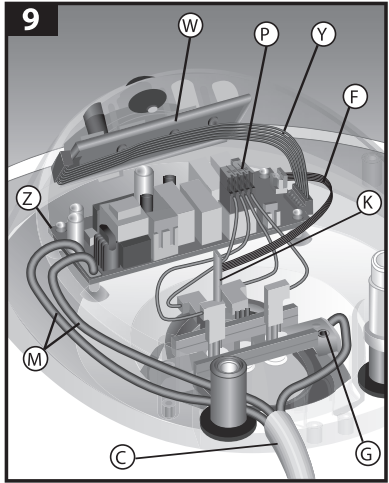
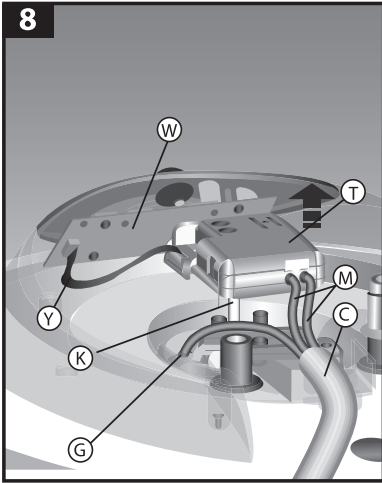
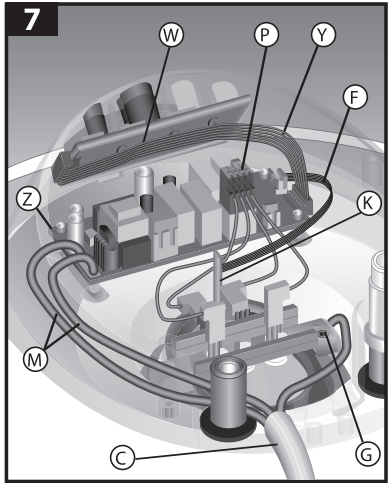
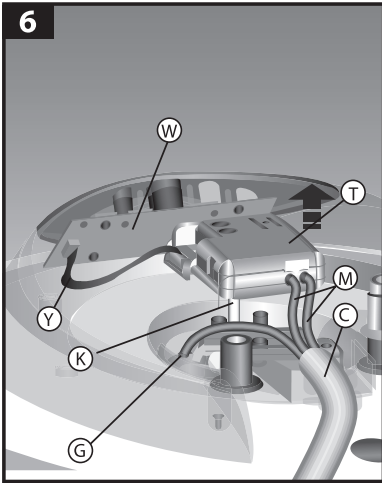
Модели для
горизонтального монтажа

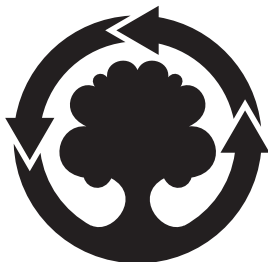
Horizontal models

Размеры Розміри Dimensions

Ø	MOD.	A	B	C	D	E	F	L	M	X	Y	Z	T
353	30 V	588	145	-	-	96,5	310	-	-	100	373	-	G1/2"
	40 V	719	145	-	-	96,5	310	-	-	100	373	-	G1/2"
	50 V	837	145	-	-	96,5	310	-	-	100	373	-	G1/2"
	65 V	981	145	-	-	96,5	310	-	-	100	373	-	G1/2"
	80 V	1178	145	-	-	96,5	310	-	-	100	373	-	G1/2"
	30 H	588	64,5	141	242	-	310	-	-	100	373	196,5	G1/2"
	40 H	719	64,5	141	373	-	310	-	-	100	373	196,5	G1/2"
	50 H	837	64,5	141	491	-	310	-	-	100	373	196,5	G1/2"
	65 H	981	64,5	141	635	-	310	-	-	100	373	196,5	G1/2"
	80 H	1178	64,5	141	832	-	310	-	-	100	373	196,5	G1/2"
450	50 V	553	163	-	-	165	310	-	-	100	470	-	G1/2"
	65 V	666	163	-	-	165	310	-	-	100	470	-	G1/2"
	80 V	758	163	-	-	165	310	-	-	100	470	-	G1/2"
	100 V	913	166	-	-	165	310	-	-	100	470	-	G1/2"
	120 V	1108	166	-	-	165	310	-	-	100	470	-	G1/2"
	150 V	1338	164	-	-	165	310	-	-	100	470	-	G1/2"
	80 T	758	163	-	-	165	310	350	363	100	470	245	G1/2"
	100 T	913	166	-	-	165	310	350	363	100	470	245	G1/2"
	50 H	553	113	159	160	-	310	-	-	100	470	245	G1/2"
	80 H	758	113	174	335	-	310	-	-	100	470	245	G1/2"
	100 H	913	113	177	487	-	310	-	-	100	470	245	G1/2"
	120 H	1108	113	177	682	-	310	-	-	100	470	245	G1/2"







**WE MAKE USE OF
CYCLED PAPER**

ООО «Аристон Термо Русь»

Россия, 188676, Ленинградская область,
Всеволожский район, г. Всеволожск,
Производственная зона г. Всеволожска,
ул. Индустриальная, д. № 9, лит. А
Тел. + 7 (812) 332 81 00
Горячая линия Аристон +7 (495) 777 33 00
e-mail: service.ru@aristonthermo.com
www.ariston.com/ru

ТОВ "АРІСТОН ТЕРМО УКРАЇНА"

Україна, 03680, Київ,
вул. Боженко, 86Е, корп.6
Тел. +380 44 496 25 18
e-mail: info.ua@aristonthermo.com
www.ariston.com/ua

Ariston Thermo SpA

Viale A. Merloni, 45
60044 Fabriano (AN)
Tel. 0732.6011
Telefax 0732.602331
Telex 560160
www.aristonthermo.it
info.it@aristonthermo.com